

C1384

Ecole Normale Supérieure de Cachan

61 avenue du président Wilson

94230 CACHAN

Concours d'admission en 1^{ère} année
DROIT, ÉCONOMIE ET GESTION
Session 2013

Épreuve de Langue Vivante Etrangère

Durée : **2 heures**

Un dictionnaire bilingue est autorisé

Chaque candidat doit **obligatoirement traiter le sujet qui correspond à la langue vivante étrangère choisie irréversiblement** au moment de son inscription et l'indiquer sur sa copie.

ALLEMAND

I. VERSION

Trotz Fortschritten schaffen es in Deutschland nach wie vor zu wenige Frauen ins Top-Management. Einer Studie zufolge liegt die Bundesrepublik bei der Teilhabe von Frauen am Wirtschaftsleben weltweit auf Platz acht. Auf vorderen Plätzen liegen etwa Schweden, Norwegen oder die Niederlande. Weltweit führend ist laut der Studie der [Unternehmensberatung](#) Booz & Company Australien.

Deutschland gehöre zwar zur internationalen Spitze. "Dies darf jedoch nicht darüber hinwegtäuschen, dass noch eine Menge zu tun bleibt, bis die wirtschaftliche Gleichstellung der Geschlechter gelebte Realität ist", sagte Booz-Partnerin Christine Rupp. Noch immer gebe es hierzulande zu große Unterschiede etwa in der Bezahlung, zudem gebe es noch immer viel zu wenige Frauen im Top-Management deutscher Unternehmen, wie etwa die Finanzchefin des Bertelsmann-Konzerns, Judith Hartmann.

Gut die Hälfte der Hochschulabsolventen in Deutschland seien weiblich, aber nur 31 Prozent hätten leitende Funktionen. "Im Top-Management der 500 größten deutschen Konzerne beträgt der Frauenanteil sogar nur 2,4 Prozent", sagte Rupp.

Laut einer vom Bundeswirtschaftsministerium in Auftrag gegebenen Studie sind etwa bei Unternehmen mit bis zu fünf Mitarbeitern nur 20 Prozent der Chefs weiblich. Bei Firmen mit mehr als 100 Beschäftigten seien es nur 8 Prozent - und das obwohl es kaum mehr Unterschiede bei Ausbildung und beruflicher Qualifikation zwischen den Geschlechtern gebe.

Der Untersuchung zufolge setzten Unternehmerinnen oftmals andere Prioritäten, etwa die Vereinbarkeit von Privat- und Berufsleben.

Nach einem Artikel aus dem Spiegel, 15. 10. 2012 ("Frauen im Management")

II. QUESTION

Répondre en 100 mots environ à la question suivante :

Bundesarbeitsministerin Ursula von der Leyen möchte eine verpflichtende Frauenquote von 30 Prozent für die Aufsichtsräte der börsennotierten Unternehmen einführen. Ist eine solche Maßnahme Ihrer Meinung nach wünschenswert?

ANGLAIS

I. VERSION

Traduire en français le texte ci-dessous.

The BlackBerry Stigma

Rachel Crosby, a Los Angeles sales representative, speaks about her BlackBerry phone the way someone might speak of an embarrassing relative. “You can’t do anything with it. I’m ashamed of it.” She said she had stopped pulling out her BlackBerry at cocktail parties and conferences. In meetings, she says she hides her BlackBerry beneath her iPad for fear clients will see it and judge her.

The BlackBerry was once proudly carried by the high-powered and the elite, but those who still hold one today say the device has become a magnet for mockery and derision from those with iPhones.

The cultural divide between BlackBerry loyalists and everyone else has only grown more extreme over the last year as companies that previously issued employees BlackBerrys — and only BlackBerrys — have started surrendering to employee demands for iPhones. Even the White House, which used the BlackBerry for security reasons, recently started supporting the iPhone.

Out in the world, the insults continue. BlackBerry outcasts say that, increasingly, they suffer from shame and public humiliation as they watch their counterparts mingle on social networking apps that are not available to them, take higher-resolution photos, and effortlessly navigate streets — and the Internet — with better GPS and faster browsing. More indignity comes in having to outsource tasks like getting directions, booking travel, making restaurant reservations and looking up sports scores to their exasperated iPhone-carting partners, friends and colleagues.

Adapted from *The New York Times*, October 15th, 2012

II. QUESTION

Répondre en anglais à la question suivante, en 100 mots environ.

What does the Blackberry example say about consumers’ attitudes?

ESPAGNOL

I. VERSION

Traduire en Français le deuxième paragraphe du texte suivant:

Nunca es tarde

Lejos de caer en el tópico de criticar el consumismo característico de estas fechas, quisiera aprovechar el momento en el que nos encontramos para analizar la situación desde un punto de vista diferente. Un razonamiento superficial podría justificar dicho comportamiento alegando que los distintos artículos que se suelen comprar en estas fechas contribuyen a mejorar el bienestar material de las personas.

Desde mi punto de vista el error y la clave del problema se sitúan precisamente en confundir ese bienestar material con lo realmente importante, el bienestar psicológico. Según los expertos en bienestar psicológico, este depende de factores que poco tienen que ver con los bienes materiales. Más bien todo lo contrario, puesto que parece que la felicidad depende de aspectos mucho más personales como contar con una alta autoestima, ser fiel a nuestros propios principios o tener diferentes metas que nos mantengan motivados día a día. Pues bien, si cada vez son mayores las evidencias que defienden que el bienestar de la persona no depende tanto de factores materiales como de aspectos psicológicos como los ya citados, ¿por qué entonces la gente sigue dando prioridad a ese bienestar material? Quizás porque para muchos sea más sencillo coger el camino más corto, aunque no les lleve a ningún lado. Otra posible explicación puede ser el miedo a conocer cómo somos realmente y, ante la posibilidad de decepcionarnos al intentar buscar el bienestar en nosotros mismos, muchos intentarán distraerse de esa preocupación centrándose en el efímero bienestar material. Afortunadamente, una de las pocas ventajas de estar inmersos en un periodo de crisis como este es que se nos brinda una muy buena oportunidad para reflexionar acerca de lo que realmente importa, así que les animo a que aprovechen la ocasión.

[D'après elpais.com, 28/12/12]

II. QUESTION

Répondre en espagnol à la question suivante en 100 mots environ :

¿Qué opina de la manera cómo el autor plantea el debate entre las dos formas de bienestar, material y psicológico?

ITALIEN

I. TRADUZIONE

Un viaggio negli abissi della Rete

Un mare di cavi: una mappa interattiva sul Web svela come i continenti siano sempre più collegati tra loro tramite cavi sottomarini, dove scorre il maggior flusso di dati e quali sono i paesi più connessi fra loro. Un viaggio negli abissi di Internet.

È un groviglio di linee quello che attraversa l'Oceano Pacifico, mentre nell'Atlantico le linee si snodano in maniera ordinata, una accanto all'altra. Nel Mediterraneo, invece, si nota una fitta matassa. La nuovissima mappa, *Submarine Cable Map*, evidenzia i continenti e i vari stati collegati tra loro attraverso i cavi sottomarini. Va detto che, insieme a quelli terrestri, i cavi negli oceani contribuiscono al normale funzionamento della struttura di internet. La rottura di un cavo subacqueo porterebbe seri problemi tra le comunicazioni dei paesi interessati, come già accaduto diverse volte negli anni passati.

Cosa mostra la mappa? In qualche modo ricorda le antiche cartine disegnate a mano. Si vedono 244 cavi sottomarini, posati tra il 1992 e il 2012 o che andranno in funzione entro il 2014. I cavi esistenti sono colorati, quelli in programma sono invece di colore grigio. In base alla mappa verranno posati 12 cavi negli oceani nell'arco dei prossimi due anni: dalla Grecia alla Libia, per esempio, tra le isole Fiji e Tonga, o attraverso l'Atlantico meridionale. Una rete sommersa lunga decine di migliaia di chilometri e sulla quale viaggia la gran parte dei dati. Ciò nonostante, l'informazione forse più curiosa si trova in fondo: qui, attraverso due diagrammi, è possibile rilevare la velocità delle connessioni tra i vari paesi e i continenti, e quanto vengono utilizzate. Gli Stati Uniti, ad esempio, hanno connessioni veloci verso la Colombia e il Venezuela, un po' meno verso la Francia e il Regno Unito e quasi nulle verso il Sudafrica e l'India. La maggior parte dei dati vengono trasportati attraverso l'Atlantico settentrionale così come tra il Nord e il Sud America.

Elmar Burchia, *Corriere della Sera*, 4 febbraio 2013

II. DOMANDA (100 parole):

Qual è il suo rapporto con le nuove tecnologie d'informazione e di comunicazione?